

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER, MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, MINISTERIE VAN JUSTITIE, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST.**

N. 94 — 3025

**11 JULI 1994. — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege in een gemengd geschil**

Gelet op de artikelen 1, 34, 127 tot 130, 134 en 167 tot 169 van de op 17 februari 1994 gecoördineerde Grondwet;

Gelet op de artikelen 81, § 7, vierde lid, en 92bis, § 4ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op artikel 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen;

Gelet op artikel 55bis van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, zoals vervangen door artikel 2, § 1, van de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op artikel 31bis, tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals ingevoegd door artikel 1 van de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Overwegende de noodzaak om de nadere regelen voor de rechtsgedingvoering voor internationale en supranationale rechtscolleges in een geschil zoals bedoeld in artikel 81, § 7, vierde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen vast te leggen;

zijn

de Federale Staat, vertegenwoordigd door de heer J.-L. Dehaene, Eerste Minister, de heer W. Claes, Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en de heer M. Wathelet, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken;

de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de heer L. Van den Brande, Minister-President en Vlaams Minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen;

het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de heer R. Collignon, Minister-President, belast met Economie, KMO, Externe Betrekkingen en Toerisme;

de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door Mevr. L. Onkelinx, Minister-Presidente en de heer M. Lebrun, Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen;

het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer J. Chabert, Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen;

de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de heer J. Maraite, Minister-President, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

overeengekomen wat volgt:

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord dient te worden verstaan onder:

1° Interministeriële Conferentie: de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid zoals bedoeld in artikel 31bis, tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

2° dagvaarding: het door België aanhangig maken van een geschil bij een internationaal of supranationaal rechtscollege tegen een rechtspersoon van internationaal publiek recht;

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT, MINISTERE DE LA JUSTICE, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE, MINISTERE DE LA REGION WALLONNE ET MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 94 — 3025

**11 JUILLET 1994. — Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions concernant les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale suite à un différend mixte**

Vu les articles 1er, 34, 127 à 130, 134 et 167 à 169 de la Constitution coordonnée;

Vu les articles 81, § 7, alinéa 4, et 92bis, § 4ter, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tels que modifiés par la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions;

Vu l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu l'article 55bis de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, tel que remplacé par l'article 2, § 1er, de la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions;

Vu l'article 31bis, alinéa 2, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'inséré par l'article 1er de la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions;

Considérant la nécessité de déterminer les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant des juridictions supranationales ou internationales dans le cadre d'un différend tel que visé à l'article 81, § 7, alinéa 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

l'Etat fédéral, représenté par M. J.-L. Dehaene, Premier Ministre, M. W. Claes, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et M. M. Wathelet, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques;

la Communauté française, représentée par Mme L. Onkelinx, Ministre-Présidente et M. M. Lebrun, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales;

la Communauté flamande, représentée par M. L. Van den Brande, Ministre-Président et Ministre flamand de l'Economie, des PME, de la Politique scientifique, de l'Energie et des Relations extérieures;

la Région wallonne, représentée par M. R. Collignon, Ministre-Président, chargé de l'Economie, des PME, des Relations extérieures et du Tourisme;

la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par M. J. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures;

la Communauté germanophone, représentée par M. J. Maraite, Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations extérieures et des Monuments et Sites,

ont convenu ce qui suit:

**Article 1er.** Pour l'application du présent accord de coopération, il convient d'entendre par:

1° Conférence interministérielle: la Conférence interministérielle de la politique étrangère, telle que visée à l'article 31bis, alinéa 2, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

2° citation: la citation devant une juridiction internationale ou supranationale d'une personne juridique de droit international public;

3° gemengd geschil : een geschil met een rechtspersoon van internationaal publiek recht over materies die niet uitsluitend federale, gemeenschaps- of gewestbevoegdheden betreffen;

4° betrokken overheid : een partij bij dit samenwerkingsakkoord die door of krachtens de Grondwet bevoegd is voor een aangelegenheid waarop het gemengd geschil betrekking heeft.

**Art. 2.** Dit samenwerkingsakkoord wordt toegepast wanneer een betrokken overheid wenst dat België in een gemengd geschil een zaak aanhangig maakt tegen een rechtspersoon van internationaal publiek recht bij een internationaal of supranationaal rechtscollege, inzonderheid het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te Luxemburg.

**Art. 3.** Wanneer een betrokken overheid wenst dat België een dagvaarding instelt voor een geschil waarvan zij meent dat het een gemengd geschil is, maakt zij de zaak bij de Interministeriële Conferentie aanhangig door de Voorzitter een voorontwerp van dagvaarding toe te sturen.

De Voorzitter van de Interministeriële Conferentie waakt erover dat de naleving van de in de artikelen 4 tot 7 bedoelde procedure niet tot gevolg heeft dat de dagvaarding niet binnen de gestelde termijnen kan worden ingediend.

**Art. 4.** In het kader van de Interministeriële Conferentie wordt een werkgroep « dagvaarding » ingesteld.

Deze werkgroep, die wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Voorzitter van de Interministeriële Conferentie, is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

**Art. 5. § 1.** Binnen vijftien dagen nadat de zaak overeenkomstig artikel 3 bij de Interministeriële Conferentie aanhangig is gemaakt onderzoekt de werkgroep « dagvaarding » het al dan niet gemengd karakter van het geschil. Hij beslist daarover bij consensus. Bij gebrek aan consensus wordt de Interministeriële Conferentie onverwijld bijeengeroepen.

§ 2. Bij consensus over het gemengd karakter van het geschil onderzoekt de werkgroep de noodzaak van de dagvaarding en het voorontwerp van dagvaarding. Hij beslist daarover bij consensus van de vertegenwoordigers van de betrokken overheden.

§ 3. De in de werkgroep bereikte consensus wordt onmiddellijk ter kennis gegeven aan de leden van de Interministeriële Conferentie. Behoudens bezwaar binnen 48 uur na de betekening, worden de leden van de Interministeriële Conferentie geacht met de in de werkgroep bereikte consensus in te stemmen.

§ 4. Bij ontstentenis van een consensus binnen de werkgroep, of in geval van bezwaar van één of meer leden van de Interministeriële Conferentie, wordt deze laatste onverwijld bijeengeroepen.

**Art. 6.** Wanneer de Interministeriële Conferentie overeenkomstig artikel 5 bijeen wordt geroepen, wordt over het al dan niet gemengd karakter van het geschil bij consensus beslist en over de noodzaak van de dagvaarding en over het ontwerp van dagvaarding bij consensus van de betrokken overheden.

Indien zij tot het besluit komt dat het geschil of één van zijn elementen uitsluitend betrekking heeft op gemeenschaps- of gewestmateries, neemt de vergadering van de Interministeriële Conferentie, alleen voor deze elementen, de plaats in van deze voorzien door artikel 81, § 7, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

**Art. 7.** Wanneer, overeenkomstig de artikelen 5 en 6, beslist is te dagvaarden, wordt één gemachtigde federale ambtenaar aangesteld, overeenkomstig de reglementering terzake.

Het Ministerie waartoe deze ambtenaar behoort staat in voor het aanhangig maken van het geschil bij het internationale of supranationale rechtscollege en voor de formaliteiten die hiermee samenhangen.

**Art. 8.** Elke betrokken overheid kan één of meer vertegenwoordigers, al dan niet advocaten, aanstellen om de gemachtigde ambtenaar bij te staan. De leden van de Interministeriële Conferentie worden over deze aanstellingen ingelicht.

**Art. 9.** De gemachtigde ambtenaar staat in voor de coördinatie van de vordering van België voor het rechtscollege.

De werkgroep « dagvaarding » wordt ingelicht over elke nieuwe stap in de Belgische vordering.

**Art. 10.** Alleen wanneer alle betrokken overheden akkoord gaan kan tot afstand van het geding besloten worden. Daarbij wordt de in de artikelen 5 en 6 bedoelde procedure gevolgd.

3° différend mixte : un différend avec une personne juridique de droit international public concernant des matières ne relevant pas exclusivement des compétences fédérales, communautaires ou régionales;

4° autorité concernée : une partie à cet accord de coopération qui, par ou en vertu de la Constitution, est compétente pour une matière à laquelle se rapporte le différend mixte.

**Art. 2.** Le présent accord de coopération est d'application lorsqu'une autorité concernée souhaite que, dans un différend mixte, la Belgique cite une personne juridique de droit international public devant une juridiction internationale ou supranationale, notamment la Cour de Justice des Communautés européennes à Luxembourg.

**Art. 3.** Lorsqu'une autorité concernée souhaite que la Belgique introduise une action pour un différend qu'elle estime être de nature mixte, elle saisit la Conférence interministérielle en transmettant un avant-projet de citation au Président de celle-ci.

Le Président de la Conférence interministérielle veille à ce que le respect de la procédure visée aux articles 4 à 7 n'ait pas pour conséquence que l'action ne puisse être introduite dans les délais fixés.

**Art. 4.** Un groupe de travail « citation » est institué dans le cadre de la Conférence interministérielle.

Ce groupe de travail, qui est présidé par un représentant du Président de la Conférence interministérielle, est composé de représentants des autorités fédérales, communautaires et régionales.

**Art. 5. § 1er.** Dans les quinze jours suivant la saisine de la Conférence interministérielle conformément à l'article 3, le groupe de travail « citation » vérifie si le différend revêt un caractère mixte. Il statue suivant la procédure du consensus. Faute de consensus, la Conférence interministérielle sera convoquée sans délai.

§ 2. S'il y a consensus sur le caractère mixte du différend, le groupe de travail examine la nécessité de procéder à une citation ainsi que l'avant-projet de citation. Cette décision doit faire l'objet d'un consensus entre les représentants des autorités concernées.

§ 3. Le consensus qui s'est dégagé au sein du groupe de travail est notifié immédiatement à tous les membres de la Conférence interministérielle. Sauf opposition dans les 48 heures suivant la notification, les membres de la Conférence interministérielle sont censés avoir approuvé le consensus qui s'est dégagé au sein du groupe de travail.

§ 4. A défaut d'accord au sein du groupe de travail, ou en cas d'opposition d'un ou de plusieurs membres de la Conférence interministérielle, cette dernière est saisie sans délai.

**Art. 6.** Lorsque la Conférence interministérielle est saisie conformément à l'article 5, elle statue suivant la procédure du consensus sur le caractère mixte du différend et suivant la procédure du consensus entre les autorités concernées sur la nécessité d'intenter une action ainsi que sur le projet de citation.

Si elle arrive à la conclusion que le différend ou un des éléments de celui-ci porte exclusivement sur des matières communautaires ou régionales, la réunion de la Conférence interministérielle tient lieu, le cas échéant, de celle prévue à l'article 81, § 7, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

**Art. 7.** Lorsque, conformément aux articles 5 et 6, il a été décidé de procéder à une citation, un seul fonctionnaire fédéral mandaté sera désigné, conformément à la réglementation.

Le Ministère dont relève ce fonctionnaire est chargé de la saisine de la juridiction internationale ou supranationale ainsi que des formalités y afférentes.

**Art. 8.** Chaque autorité concernée peut désigner un ou plusieurs représentants, ayant ou non la qualité d'avocat, pour assister le fonctionnaire mandaté. Les membres de la Conférence interministérielle sont avisés de cette désignation.

**Art. 9.** Le fonctionnaire mandaté assure la coordination de la procédure de citation devant la juridiction.

Le groupe de travail « citation » est informé de toute nouvelle phase dans la procédure introduite par la Belgique.

**Art. 10.** L'abandon de l'action ne peut être décidé que moyennant l'accord de toutes les autorités concernées. A cette fin, la procédure visée aux articles 5 et 6 sera respectée.

Art. 11. De bepalingen van dit samenwerkingsakkoord kunnen op verzoek van elke partij herzien worden. Een verzoek tot herziening wordt binnen drie maanden onderzocht in de Interministeriële Conferentie.

Gedaan te Brussel, op 11 juli 1994, in één origineel, in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de Federale Regering :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Buitenlandse Zaken,  
W. CLAES

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Economische Zaken,  
M. WATHELET

Voor de Waalse Regering :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des PME,  
des Relations extérieures et du Tourisme :  
R. COLLIGNON

Voor de Vlaamse Regering :

De Minister-President  
en Vlaams Minister van Economie, KMO,  
Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,  
L. VAN DEN BRANDE

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

Der Minister-Präsident und Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,  
J. MARAITE

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister van Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

La Ministre-Présidente  
du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique,  
de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales,  
M. LEBRUN

Toelichting bij het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege in een gemengd geschil

#### Algemene toelichting

Door de grondwetsherziening van 5 mei 1993 en door de bijzondere en de gewone wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten werd het domein van de buitenlandse betrekkingen grondig hervormd.

In de bijzondere wet van 5 mei 1993 werd veelvuldig gebruik gemaakt van een techniek van het zogenaamd « coöperatief federalisme » : het verplichte samenwerkingsakkoord.

Onderhavig akkoord is het samenwerkingsakkoord over de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege, waarvan de sluiting verplicht werd gesteld door artikel 92 bis, § 4ter, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993.

Dit samenwerkingsakkoord vormt een geheel met de andere samenwerkingsakkoorden inzake internationale betrekkingen waarvan de sluiting door de bijzondere wet van 5 mei 1993 werd voorzien.

De Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten zijn partij bij dit samenwerkingsakkoord. Alleen deze overheden kunnen het initiatief nemen om een rechtspersoon van internationaal publiek recht te dagvaarden. Het desbetreffende artikel 81, § 7, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der

Art. 11. Les dispositions du présent accord de coopération peuvent être révisées à la demande de chacune des parties. Toute demande de révision sera examinée dans les trois mois au sein de la Conférence interministérielle.

Fait à Bruxelles, le 11 juillet 1994, en un original, en langues française, néerlandaise et allemande.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires étrangères,  
W. CLAES

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,  
M. WATHELET

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des PME,  
des Relations extérieures et du Tourisme :  
R. COLLIGNON

Pour le Gouvernement flamand :

De Minister-President  
en Vlaams Minister van Economie, KMO,  
Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,  
L. VAN DEN BRANDE

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Der Minister-Präsident und Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,  
J. MARAITE

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et des Relations internationales,  
J. CHABERT

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente  
du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique,  
de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales,  
M. LEBRUN

Développements relatifs à l'accord de coopération conclu entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions concernant les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale suite à un différend mixte

#### Développements

Suite à la révision de la Constitution du 5 mai 1993 et aux lois spéciale et ordinaire du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, le domaine des relations extérieures a subi de profondes modifications.

La loi spéciale du 5 mai 1993 fait à plusieurs reprises appel à une technique dite de « fédéralisme coopératif » : l'accord de coopération obligatoire.

Le présent accord est un accord de coopération relatif aux modalités suivant lesquelles doivent être intentées des actions devant une juridiction internationale ou supranationale, la conclusion d'une tel accord ayant été rendu obligatoire par l'article 92 bis, § 4ter, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel que modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993.

Le présent accord de coopération forme un tout avec les autres accords de coopération en matière de relations internationales dont la conclusion avait été prévue par la loi spéciale du 5 mai 1993.

L'Etat fédéral, les Communautés et les Régions sont parties au présent accord de coopération. Seules ces autorités peuvent prendre l'initiative de citer en justice une personne juridique de droit international public. L'article 81, § 7, concerné de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel que modifié par la loi

instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993, is niet van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De tekst van dit samenwerkingsakkoord werd voorbereid in een ad hoc werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Federale Staat (Buitenlandse Zaken en Justitie), de Gemeenschappen en de Gewesten. Het voorzitterschap werd waargenomen door het kabinet van de Eerste Minister.

#### Artikelsgewijze toelichting

##### Artikel 1

Dit artikel definieert een aantal begrippen die in het samenwerkingsakkoord en de toelichting gebruikt worden.

##### Artikel 2

Dit artikel bakent het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord af.

Naast het in het artikel vermelde Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, kan dit samenwerkingsakkoord onder meer worden toegepast voor een procedure bij het Hof voor de Rechten van de Mens te Straatsburg, het Internationaal Gerechtshof te Den Haag of het panel in het kader van de GATT.

De regels van het samenwerkingsakkoord zijn van toepassing ongeacht of het initiatief voor het dagvaarden uitgaat van de Federale Staat, dan wel van de Gemeenschappen of de Gewesten.

Er dient te worden benadrukt dat het samenwerkingsakkoord enkel betrekking heeft op het vorderen en niet op het verweer, wanneer tegen België een zaak aanhangig wordt gemaakt door een vreemde Staat of een internationale of supranationale instelling. Op laatstgenoemde gevallen kan artikel 16, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden toegepast.

##### Artikel 3

De Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid, die het overlegorgaan is van de buitenlandse politiek van het federale België, is het meest aangewezen om de procedure voor de dagvaarding te coördineren.

Inzake het dagvaarden voor internationale of supranationale rechtscolleges gelden vaak strikte termijnen. De in dit samenwerkingsakkoord vastgelegde procedureregels mogen er niet toe leiden dat de termijnen voor dagvaarding overschreden worden. Krachtens het tweede lid van dit artikel dient de Voorzitter van de Interministeriële Conferentie hierover te waken. In dat verband is het vooral belangrijk dat de in artikel 4 bedoelde werkgroep en de Interministeriële Conferentie zelf tijdig vergaderen.

Bij het opstellen van het voorontwerp van dagvaarding dient een zo groot mogelijke volledigheid nagestreefd te worden, aangezien de eis in de loop van het geding niet kan worden uitgebreid.

##### Artikel 4

Deze bepaling is geïnspireerd op artikel 3 van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten voor het sluiten van gemengde verdragen.

In ieder geval is het aangewezen dat de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten naast vertegenwoordigers van de vaste leden van de Interministeriële Conferentie ook vertegenwoordigers van de technisch bevoegde departementen afvaardigen. Wanneer een overheid een dagvaarding voor het Hof voor de Rechten van de Mens te Straatsburg in wil stellen zal er, voor wat de Federale Staat betreft, naast een vertegenwoordiger van het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken ook een vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie op de vergaderingen van deze werkgroep worden uitgenodigd.

##### Artikel 5

Over de vraag of het geschil een gemengd karakter heeft wordt beslist bij consensus van alle leden van de werkgroep « dagvaarding » (§ 1). Over de vraag of er een dagvaarding wordt ingesteld en over de goedkeuring of de eventuele aanpassing van tekst van de dagvaarding dienen alleen de vertegenwoordigers van de betrokken overheden hun akkoord te geven (§ 2). Om de hierboven uiteenzette reden dient bij het opstellen van het ontwerp van dagvaarding een zo groot mogelijke volledigheid nagestreefd te worden.

Om te vermijden dat de procedure te lang zou aanslepen (zie artikel 3, tweede lid) maakt artikel 5, § 3, een snelle afhandeling mogelijk in geval van consensus.

##### Artikel 6

Wanneer een dagvaarding voor het Hof voor de Rechten van de Mens te Straatsburg wordt onderzocht zal de Minister van Justitie worden uitgenodigd op de vergadering van de Interministeriële Conferentie (zie de toelichting bij artikel 7).

spéciale du 5 mai 1993 ne s'applique pas à la Commission communautaire commune.

Le texte du présent accord de coopération a été préparé au sein d'un groupe de travail ad hoc, composé de représentants de l'Etat fédéral (Affaires étrangères et Justice), des Communautés et des Régions. Ledit groupe de travail fut présidé par le cabinet du Premier Ministre.

#### Commentaire des articles

##### Article 1er

Cet article définit un certain nombre de notions qui figurent dans l'accord de coopération, ainsi que dans l'exposé des motifs.

##### Article 2

Cet article délimite le champ d'application de l'accord de coopération.

Outre la Cour de Justice des Communautés européennes qui est explicitement mentionnée, l'accord de coopération couvre notamment la Cour européenne des Droits de l'Homme à Strasbourg, la Cour internationale de Justice à La Haye ou le panel dans le cadre du GATT.

Les règles prévues à l'accord de coopération sont d'application quelle que soit l'autorité qui prend l'initiative : l'Etat fédéral ou les Communautés ou Régions.

Il y a lieu de souligner que l'accord de coopération ne porte que sur l'action et non pas sur la défense dans le cas où un Etat étranger ou une institution internationale ou supranationale introduit une action à l'encontre de la Belgique. L'article 16, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 peut s'appliquer à ces derniers cas.

##### Article 3

La Conférence interministérielle de la politique étrangère, qui est l'organe de concertation de la politique étrangère de la Belgique fédérale, est l'instance la plus indiquée pour coordonner la procédure de citation.

La citation devant des juridictions internationales ou supranationales est souvent soumise à des délais stricts. Les règles de procédure contenues dans le présent accord de coopération ne peuvent nullement donner lieu à un dépassement des délais de citation. En vertu de l'alinéa 2 de cet article, le Président de la Conférence interministérielle est tenu de veiller à ce que les délais soient respectés. Dans cette optique, il est essentiel que le groupe de travail visé à l'article 4 et la Conférence interministérielle proprement dite se réunissent en temps utile.

L'avant-projet de citation doit être le plus exhaustif possible, étant donné que la demande ne peut être élargie en cours d'instance.

##### Article 4

Cette disposition s'inspire de l'article 3 de l'accord de coopération intervenu entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la conclusion de traités mixtes.

Il convient de toute manière que l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions délèguent, outre les représentants des membres permanents de la Conférence interministérielle, des représentants des départements compétents d'un point de vue technique. En ce qui concerne l'Etat fédéral, un représentant du Ministre de la Justice sera invité, outre le représentant du Ministère fédéral des Affaires étrangères, aux réunions de ce groupe de travail lorsqu'une autorité souhaite intenter une action devant la Cour des Droits de l'Homme à Strasbourg.

##### Article 5

Le groupe de travail « citation » statue par la procédure du consensus entre tous les membres sur le caractère mixte du différend (§ 1). Seuls les représentants des autorités concernées doivent se prononcer sur l'opportunité de procéder à une citation ainsi que sur l'approbation ou l'adaptation éventuelle du texte de la citation (§ 2). Pour les raisons invoquées ci-dessus, il convient d'être le plus exhaustif possible lors de la rédaction du projet de citation.

Afin d'éviter une procédure trop longue (voir article 3, alinéa 2), l'article 5, § 3, permet un règlement rapide en cas de consensus.

##### Article 6

Lorsqu'une citation devant la Cour des Droits de l'Homme à Strasbourg est examinée, le Ministre de la Justice sera invité à la réunion de la Conférence interministérielle (voir développements relatifs à l'article 7).

Over de vraag of het geschil een gemengd karakter heeft wordt beslist bij consensus van alle leden van de Interministeriële Conferentie. Over de vraag of er een dagvaarding wordt ingesteld en over de goedkeuring of de eventuele aanpassing van tekst van de dagvaarding dienen alleen alle betrokken overheden hun akkoord te geven. Om de hierboven uiteengezette redenen dient bij het opstellen van het ontwerp van dagvaarding een zo groot mogelijke volledigheid nagestreefd te worden.

Door artikel 6, laatste lid, wordt vermeden dat de procedure te lang zou aanslepen indien er eerst vanuit werd gegaan dat het een gemengd geschil betrof, terwijl nadien blijkt dat het om een exclusief geschil gaat.

#### Artikel 7

Krachtens artikel 6, tweede lid, van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel zijn de Jurisconsulten van dit departement bevoegd voor de verdediging der belangen van de Staat voor de internationale rechtsinstanties.

De kosten van de dagvaarding, zoals de verzending van brieven en de eventuele verplaatsingskosten van de gemachtigde ambtenaar, vallen te laste van het Ministerie waarvan de gemachtigde ambtenaar deel uitmaakt.

#### Artikel 8

Het spreekt voor zich dat het ereloon van een advocaat ten laste valt van de overheid (of meer specifiek : het Ministerie) die de betrokkene heeft aangesteld.

#### Artikel 9

Een coördinatie van het optreden van de gemachtigde ambtenaar en vertegenwoordigers bij het rechtscollege, al dan niet advocaten, is hoogst noodzakelijk, te meer daar vaak slechts één persoon de gelegenheid krijgt om voor het rechtscollege te pleiten.

De werkgroep « dagvaarding » van de Interministeriële Conferentie kan de gemachtigde ambtenaar richtlijnen geven.

#### Artikel 10

Voor de afstand van het geding moet zoals voor de dagvaarding consensus bestaan tussen de betrokken overheden.

#### Artikel 11

Dit artikel is geïnspireerd op het slotartikel van de andere samenwerkingsovereenkomsten inzake internationale betrekkingen.

La Conférence interministérielle statue par la procédure du consensus entre tous les membres sur le caractère mixte du différend. Seuls les représentants des autorités concernées doivent se prononcer sur l'opportunité de procéder à une citation ainsi que sur l'approbation ou l'adaptation éventuelle du texte de la citation. Pour la raison invoquée ci-dessus, il convient d'être le plus exhaustif possible lors de la rédaction du projet de citation.

L'article 6, dernier alinéa, permet d'éviter que la procédure ne soit trop longue lorsqu'un différend dont on a estimé qu'il revêtait un caractère mixte, s'avère ultérieurement présenter un caractère exclusif.

#### Article 7

En vertu de l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant le règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, les Jurisconsultes de ce département sont compétents pour les questions relatives à la défense des intérêts de l'Etat devant les juridictions internationales.

Les frais liés à la citation, parmi lesquels l'envoi de lettres et les frais de déplacement éventuels du fonctionnaire mandaté, viennent à charge du Ministère dont il relève.

#### Article 8

Il est évident que les honoraires d'un avocat viennent à charge de l'autorité (ou plus spécifiquement : du Ministère) qui a désigné l'intéressé.

#### Article 9

Il convient de coordonner l'action du fonctionnaire mandaté et des représentants, ayant ou non la qualité d'avocat, d'autant plus que la possibilité de plaider devant la juridiction est souvent réservée à une seule personne.

Le groupe de travail « citation » de la Conférence interministérielle peut établir les directives du fonctionnaire mandaté.

#### Article 10

A l'instar de la citation, l'abandon de l'action doit faire l'objet d'un consensus entre les autorités concernées.

#### Article 11

Cet article s'inspire du dernier article des autres accords de coopération relatifs aux relations internationales.

### DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS, MINISTERIUM DES AUSWÄRTIGEN ANGELEGENHEITEN, DES AUBENHANDELS UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT, MINISTERIUM DER JUSTIZ, MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND MINISTERIUM DER REGION BRÜSSEL-HAUPSTADT

D. 94 — 3025

11. JULI 1994. — Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Rechtsprechungsverfahren vor einer internationalen oder überstaatlichen Gerichtsbarkeit in einem gemischten Streitfall

Aufgrund der Artikel 1, 34, 127 bis 130, 134 und 167 bis 169 der am 17. Februar 1994 koordinierten Verfassung; Aufgrund der Artikel 81 § 7 vierter Absatz und 92 bis § 4ter des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund von Artikel 42 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen;

Aufgrund von Artikel 55 bis des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund von Artikel 31 bis zweiter Absatz des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, wie er durch Artikel 1 des Gesetzes vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen eingefügt wurde;

Angesichts der Notwendigkeit, das Rechtsprechungsverfahren vor internationalen und überstaatlichen Gerichtsbarkeiten in einem gemischten Streitfall, wie in Artikel 81 § 7 vierter Absatz des Gesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bezeichnet, festzulegen;

haben:

der Föderalstaat, vertreten durch Herrn J.-L. Dehaene, Premierminister, Herrn W. Claes, Vizepremierminister und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten und Herrn M. Wathelet, Vizepremierminister und Minister der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten,

die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch Herrn L. Van den Brande, Minister-Präsident und Flämischer Minister der Wirtschaft, der KMU, der Wissenschaftspolitik, der Energie und der Außenbeziehungen;

die Wallonische Region, vertreten durch Herrn R. Collignon, Minister-Präsident, betraut mit der Wirtschaft, den KMU, den Außenbeziehungen und mit dem Tourismus,

die Französische Gemeinschaft, vertreten durch Frau L. Onkelinx, Minister-Präsidentin und Herrn M. Lebrun, Minister des Hochschulwesens, der Wissenschaftlichen Forschung und der internationalen Beziehungen;

die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch Herrn J. Chabert, Minister der Finanzen, des Haushalts, des öffentlichen Dienstes und der Auenbeziehungen,

die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch Herrn J. Maraite, Minister-Präsident und Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

Folgendes vereinbart :

**Artikel 1.** Für die Anwendung dieses Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter :

1° Interministerielle Konferenz: die interministerielle Konferenz für die Auenpolitik, wie sie in Artikel 31 bis zweiter Absatz des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen bezeichnet ist;

2° Ladung: das durch Belgien anhängig machen eines Streitfalles vor einer internationalen oder überstaatlichen Gerichtsbarkeit gegen eine internationale öffentlich-rechtliche Rechtsperson;

3° Gemischter Streitfall: ein Streitfall mit einer internationalen öffentlich-rechtlichen Rechtsperson über Angelegenheiten, die nicht ausschließlich föderale, Gemeinschafts- oder Regionalzuständigkeiten betreffen;

4° Betroffene Behörde: eine Partei bei diesem Zusammenarbeitsabkommen, die durch oder kraft der Verfassung für eine Angelegenheit, worauf sich der gemischte Streitfall bezieht, zuständig ist;

**Art. 2.** Dieses Zusammenarbeitsabkommen wird angewandt, wenn eine betroffene Behörde wünscht, daß Belgien in einem gemischten Streitfall eine Angelegenheit gegen eine internationale öffentlich-rechtliche Rechtsperson anhängig macht bei einer internationalen oder überstaatlichen Gerichtsbarkeit, insbesondere beim Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften in Luxemburg.

**Art. 3.** Wenn eine betroffene Behörde wünscht, daß Belgien eine Ladung für einen Streitfall zustellt, wovon sie glaubt, daß es ein gemischter Streitfall ist, macht sie diese Angelegenheit bei der Interministeriellen Konferenz anhängig, indem sie dem Vorsitzenden derselben einen Vorentwurf der Ladung zustellt.

Der Vorsitzende der Interministeriellen Konferenz achtet darauf, daß die Einhaltung der in den Artikeln 4 bis 7 vorgesehenen Prozedur nicht zur Folge hat, daß die Ladung nicht innerhalb der festgesetzten Frist eingereicht werden kann.

**Art. 4.** Im Rahmen der Interministeriellen Konferenz wird eine Arbeitsgruppe « Ladung » eingerichtet.

Diese Arbeitsgruppe, die durch einen Vertreter des Vorsitzenden der Interministeriellen Konferenz geleitet wird, besteht aus Vertretern des Föderalstaates, der Gemeinschaften und der Regionen.

**Art. 5. § 1.** Binnen fünfzehn Tagen nachdem die Angelegenheit in Anwendung von Artikel 3 bei der Interministeriellen Konferenz anhängig gemacht wurde, überprüft die Arbeitsgruppe « Ladung » ob es sich um einen gemischten Streitfall handelt. Sie beschließt darüber im Konsens. Beim Nichtzustandekommen eines Konsensus wird die Interministerielle Konferenz unmittelbar zusammengerufen.

§ 2. Besteht Konsens über die Feststellung des gemischten Streitfalles, prüft die Arbeitsgruppe die Notwendigkeit der Ladung und den Vorentwurf der Ladung. Sie beschließt darüber im Konsens zwischen den Vertretern der betroffenen Behörden.

§ 3. Der in der Arbeitsgruppe erzielte Konsens wird unmittelbar den Mitgliedern der Interministeriellen Konferenz zur Kenntnis gebracht. Wenn innerhalb von 48 Stunden nach Unterzeichnung keine Einwände erhoben wurden, bedeutet dies, daß die Mitglieder der Interministeriellen Konferenz mit dem in der Arbeitsgruppe erzielten Konsens einverstanden sind.

§ 4. Besteht kein Konsens innerhalb der Arbeitsgruppe, oder wenn Einwände erhoben wurden von einem oder mehreren Mitgliedern der Interministeriellen Konferenz, wird letztere umgehend zusammengerufen.

**Art. 6.** Wenn die Interministerielle Konferenz gemäß Artikel 5 zusammengerufen wird, wird über die Feststellung des gemischten Streitfalles per Konsens beschlossen und über die Notwendigkeit der Ladung und über den Vorentwurf der Ladung im Konsens der betroffenen Behörden.

Falls sie zu der Schlußfolgerung gelangt, daß der Streitfall oder einer seiner Elemente ausschließlich gemeinschaftliche oder regionale Angelegenheiten betrifft, nimmt die Versammlung der Interministeriellen Konferenz allein für diese Elemente den Platz ein, der durch Artikel 81 § 7 zweiter Absatz des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehen ist.

**Art. 7.** Wenn gemäß Artikel 5 und 6 eine Ladung beschlossen wurde, wird ein einziger bevollmächtigter Föderalbeamter gemäß der geltenden Bestimmungen beauftragt.

Das Ministerium, wozu dieser Beamte gehört, ist damit betraut, den Streitfall bei der internationalen oder überstaatlichen Gerichtsbarkeit anhängig zu machen sowie mit den hiermit zusammenhängenden Formalitäten.

**Art. 8.** Jede betroffene Behörde kann einen oder mehrere Vertreter bezeichnen, um dem bevollmächtigten Beamten, gegebenenfalls in der Eigenschaft als Rechtsanwalt, zur Seite zu stehen. Die Mitglieder der Interministeriellen Konferenz werden über diese Anstellung in Kenntnis gesetzt.

**Art. 9.** Der bevollmächtigte Beamte gewährleistet die Koordinierung der Ladung vor der Gerichtsbarkeit. Die Arbeitsgruppe « Ladung » wird über die von Belgien eingeleiteten Schritte in der Prozedur auf dem laufenden gehalten.

**Art. 10.** Nur wenn alle betroffenen Behörden einverstanden sind, kann das Verfahren eingestellt werden. Dabei wird die in den Artikeln 5 und 6 festgelegte Prozedur eingehalten.

**Art. 11.** Jede Partei kann die Abänderung der Bestimmungen dieses Zusammenarbeitsabkommens beantragen. Ein Abänderungsantrag wird in der Interministeriellen Konferenz innerhalb von drei Monaten überprüft.

Für die Föderalregierung :

Der Premierminister,  
J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister  
und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten  
W. CLAES

Der Vizepremierminister  
und Minister der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten,  
M. WATHELET

Für die Wallonische Regionalregierung :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des PME, des Relations extérieures et du Tourisme  
R. COLIGNON

Für die Flämische Regierung :

De Minister-President en Vlaams Minister van Economie,  
KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,  
L. VAN DEN BRANDE

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident und Minister für Finanzen, Volksgesundheit,  
Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,  
J. MARAFTE

Für die Region Brüssel-Hauptstadt :

De Minister van Financiën,  
Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
Le Ministre des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique et des Relations internationales,

Für die Regierung der Französischen Gemeinschaft :

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX  
Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,  
de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales,  
M. LEBRUN

**Zusammenarbeitsabkommen zwischen den Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Rechtsprechungsverfahren vor einer internationalen oder überstaatlichen Gerichtsbarkeit in einem gemischten Streitfall**

#### Erläuterungen

Durch die Abänderung der Verfassung vom 5. Mai 1993 und durch das Sondergesetz und das ordentliche Gesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen wurde der Bereich der Auslandsbeziehungen grundlegend reformiert.

Im Sondergesetz vom 5. Mai 1993 wird mehrmals die Technik des sogenannten « Kooperationsföderalismus » herangezogen : das zur Auflage gemachte Zusammenarbeitsabkommen.

Vorliegendes Abkommen ist ein Zusammenarbeitsabkommen über das Rechtsprechungsverfahren vor einer internationalen oder überstaatlichen Gerichtsbarkeit, dessen Abschluß zur Pflicht gemacht wurde durch Artikel 92bis § 4ter des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993.

Dieses Zusammenarbeitsabkommen bildet zusammen mit den anderen Zusammenarbeitsabkommen ein Ganzes in bezug auf internationale Beziehungen, deren Abschluß durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 vorgesehen worden war.

Der Föderalstaat, die Gemeinschaften und die Regionen sind Parteien bei diesem Zusammenarbeitsabkommen. Nur diese Behörden können die Initiative ergreifen, eine internationale öffentlich-rechtliche Rechtsperson vorzuladen. Der diesbezügliche Artikel 81 § 7 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993, ist auf die Gemeinschaftliche Gemeinschaftskommission nicht anwendbar.

Dieses Zusammenarbeitsabkommen wurde in einer Ad-hoc-Arbeitsgruppe vorbereitet, bestehend aus Vertretern des Föderalstaates (Auswärtige Angelegenheiten und Justiz), der Gemeinschaften und der Regionen. Der Vorsitz dieser Arbeitsgruppe wurde durch das Kabinett des Premierministers wahrgenommen.

#### Kommentar zu den Artikeln

##### Artikel 1

Dieser Artikel definiert eine Anzahl von Begriffen, die im Zusammenarbeitsabkommen und in den Erläuterungen gebraucht werden.



## Artikel 2

Dieser Artikel grenzt den Anwendungsbereich dieses Zusammenarbeitsabkommens ab.

Neben dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften, der im Artikel erwähnt wird, kann das Zusammenarbeitsabkommen unter anderem für eine Prozedur vor dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte in Straßburg, dem Internationalen Gerichtshof in den Haag oder dem Panel im Rahmen des GATT... angewandt werden.

Die im Zusammenarbeitsabkommen vorgesehenen Regeln finden Anwendung, ungeachtet ob die Initiative für die Ladung vom Föderalstaat, von den Gemeinschaften oder von den Regionen ausgeht.

Es ist erforderlich darauf hinzuweisen, da sich das Zusammenarbeitsabkommen nur auf die Ladung bezieht und nicht auf die Verteidigung, wenn ein fremder Staat oder eine internationale oder überstaatliche Einrichtung ein Verfahren gegen Belgien anhängig macht. Auf die letztgenannten Fälle kann Artikel 16 § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen Anwendung finden.

## Artikel 3

Die Interministerielle Konferenz für die Außenpolitik, welche das Konzertierungsorgan der Außenpolitik des föderalen Belgien ist, ist die geeignetste, um die Prozedur der Ladung zu koordinieren.

Für die Ladung vor internationalen oder überstaatlichen Gerichtsbarkeiten gelten oft strikte Termine. Die in diesem Zusammenarbeitsabkommen festgelegten Prozeduren dürfen nicht dazu führen, daß Ladungstermine überschritten werden. Aufgrund des zweiten Absatzes dieses Artikels muß der Vorsitzende der Interministeriellen Konferenz hierauf achten. In diesem Zusammenhang kommt es vor allem darauf an, daß die in Artikel 4 bezeichnete Arbeitsgruppe und die Interministerielle Konferenz selbst zeitig tagen.

Beim Ausarbeiten des Vorentwurfs der Ladung muß die größtmögliche Vollständigkeit angestrebt werden, angesichts der Tatsache, daß das laufende Verfahren nicht ausgedehnt werden kann.

## Artikel 4

Diese Bestimmung lehnt sich an Artikel 3 des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen für das Abschließen von gemischten Verträgen.

In jedem Fall ist es erforderlich, daß der Föderalstaat, die Gemeinschaften und die Regionen neben Vertretern der ständigen Mitglieder der Interministeriellen Konferenz auch Vertreter der technisch zuständigen Abteilungen delegieren. Wenn eine Behörde eine Ladung vor dem Gerichtshof der Menschenrechte in Straßburg einreichen möchte, wird, was den Föderalstaat betrifft, neben einem Vertreter des föderalen Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten auch ein Vertreter des Justizministeriums zu den Versammlungen dieser Arbeitsgruppe eingeladen.

## Artikel 5

Über die Frage, ob es sich um einen gemischten Streitfall handelt wird im Konsens aller Mitglieder der Arbeitsgruppe « Ladung » (§ 1) beschlossen. Nur die Vertreter der betroffenen Behörden entscheiden, ob eine Ladung eingeleitet wird und billigen oder nehmen eine eventuelle Textanpassung der Ladung vor (§ 2). Wegen der vorgenannten Gründe ist es erforderlich, daß bei der Abfassung des Entwurfs der Ladung eine größtmögliche Vollständigkeit angestrebt wird.

Um zu vermeiden, daß sich die Prozedur zu lange hinzieht (siehe Artikel 3 zweiter Absatz), sieht Artikel 5 § 3 eine schnelle Abhandlung im Konsens vor.

## Artikel 6

Wenn eine Ladung vor dem Gerichtshof für Menschenrechte in Straßburg untersucht wird, wird das Justizministerium zur Versammlung der Interministeriellen Konferenz eingeladen. (siehe Kommentar zu Artikel 7).

Über die Frage, ob ein Streitfall gemischten Charakter hat, wird im Konsens aller Mitglieder der Interministeriellen Konferenz entschieden. Nur die Vertreter der betroffenen Behörden entscheiden, ob eine Ladung eingeleitet wird und billigen oder nehmen eine eventuelle Textanpassung der Ladung vor. Wegen der vorgenannten Gründe ist es erforderlich, daß bei der Abfassung des Entwurfs der Ladung eine größtmögliche Vollständigkeit angestrebt wird.

Durch Artikel 6 letzter Absatz wird vermieden, daß sich die Prozedur zu lange hinzieht, falls zunächst davon ausgegangen wurde, daß sie einen gemischten Streitfall betraf, während sich später herausstellt, daß es sich um einen exklusiven Streitfall handelt.

## Artikel 7

Aufgrund von Artikel 6 zweiter Abschnitt des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1954 über die Grundsatzbestimmungen des Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten und des Außenhandels sind die Rechtsberater dieser Abteilungen für die Wahrung der Interessen des Staates vor internationalen Rechtsinstanzen befugt.

Die Kosten der Ladung sowie der Versand von Briefen und die eventuellen Fahrtkosten des bevollmächtigten Beamten gehen zu Lasten des Ministeriums, dem der bevollmächtigte Beamte angehört.

## Artikel 8

Es ist selbstverständlich, daß die Honorarkosten eines Rechtsanwalts zu Lasten der Behörde gehen (oder genauer gesagt: des Ministeriums), welches den betreffenden angestellt hat.

## Artikel 9

Eine Koordinierung des Handelns des bevollmächtigten Beamten und der Vertreter, gegebenenfalls in der Eigenschaft als Rechtsanwalt, ist sehr nötig, zumal oft nur eine Person die Möglichkeit hat, vor einer Gerichtsbarkeit zu plädieren.

Die Arbeitsgruppe « Ladung » der Interministeriellen Konferenz kann dem bevollmächtigten Beamten Richtlinien geben.

## Artikel 10

Für die Einstellung des Verfahrens muß, wie für die Ladung, Konsens zwischen den betroffenen Behörden bestehen.

## Artikel 11

Dieser Artikel lehnt sich an den Schlußartikel der anderen Zusammenarbeitsabkommen in bezug auf internationale Beziehungen.